

**ANÁLISIS Y CAUSAS DE LA INTERFERENCIA LÉXICA Y SINTÁCTICA
DEL ESPAÑOL EN EL INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES CON NIVEL A1**

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	13
CAPITULO 1. LA ENSEÑANZA EN EL ECUADOR.....	19
1.1 Proceso de enseñanza.....	19
1.1.1 Didáctica de la enseñanza.....	21
1.2 Estrategias pedagógicas de la enseñanza	22
1.3 Metodologías de enseñanza.....	26
1.4 La enseñanza del inglés en Ecuador.....	30
CAPITULO 2. MÉTODOS Y ENFOQUES DE LA ENSEÑANZA DE UNA LENGUA EXTRANJERA.....	37
2.1 Metodologías tradicionales vs. enfoques modernos.....	38
2.1.1 Uso de la tecnología en la enseñanza.....	41
2.1.2 Enseñanza presencial vs. enseñanza en línea.....	44
2.2 Enfoques pedagógicos en la enseñanza del idioma inglés.....	46

2.2.1	Método comunicativo	47
2.2.2	Enfoque gramatical.....	49
2.2.3	Enfoque basado en tareas	50
2.2.4	Enfoque por competencias.....	52
CAPÍTULO 3. EL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA.....		55
3.1	Antecedentes del Marco Común Europeo de Referencia (MCER).....	56
3.2	Origen y desarrollo del MCER.....	58
3.3	Importancia del MCER en la educación y evaluación lingüística.....	60
3.4	Principios fundamentales del MCER	62
3.4.1	Descripción de los niveles de competencia.....	64
3.4.2	Relación entre habilidades lingüísticas y niveles de competencia..	68
3.4.3	Marco de referencia para la enseñanza y la evaluación.....	70
3.5	Impacto del MCER en la enseñanza y aprendizaje de idiomas a nivel mundial.....	72
CAPÍTULO 4. LAS INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS.....		76
4.1	Interferencias lingüísticas.....	78
4.2	Tipos de interferencias lingüísticas	81
4.2.1	Interferencias fonéticas.....	82

4.2.2	Interferencias morfosintácticas.....	85
4.2.3	Interferencias léxicas.....	87
4.2.4	Interferencias pragmáticas.....	90
4.2.5	Interferencia semántica.....	92
4.2.6	Bilingüismo y multilingüismo.....	95
4.2.7	Transferencia lingüística.....	97
CAPÍTULO 5. FACTORES QUE CONTRIBUYEN A LAS INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS.....		101
5.1	Lengua materna.....	103
5.1.1	Nivel de competencia lingüística.....	107
5.1.2	Contacto lingüístico.....	110
5.2	Transferencia de rasgos lingüísticos.....	113
CAPÍTULO 6. EL ANÁLISIS DE ERRORES.....		116
6.1	Error lingüístico.....	118
6.2	Tipos de errores lingüísticos.....	121
6.2.1	Errores fonológicos.....	122
6.2.2	Errores morfológicos.....	124
6.2.3	Errores sintácticos.....	126

6.2.4	Errores semánticos.....	127
6.2.5	Errores pragmáticos.....	129
6.2.6	Errores de coherencia y cohesión.....	131
6.3	Análisis de errores en la adquisición de una lengua extranjera.....	133
CAPITULO 7. MATERIAL Y MÉTODO.....		136
7.1	Diseño de la investigación.....	136
7.2	Enfoque de la investigación.....	136
7.3	Nivel.....	137
7.4	Tipo.....	138
7.5	Métodos.....	139
7.6	Población.....	141
7.7	Muestra.....	142
7.8	Técnicas e instrumentos.....	143
7.9	Procesamiento de la información	145
CAPITULO 8. RESULTADOS.....		148
8.1	Resultados de la encuesta aplicada a los estudiantes.....	148
8.2	Resultados de las pruebas escritas: interferencia léxica y sintáctica en estudiantes de nivel A1	161

8.2.1	Principales hallazgos de la prueba aplicada	169
8.3	Resultados de las pruebas orales análisis de la interferencia léxica y sintáctica....	172
8.3.1	Principales hallazgos de las pruebas orales	182
8.4	Resultados de la entrevista a docentes.....	185
8.4.1	Resumen de resultados	190
CAPITULO 9. CONCLUSIONES		192
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS		195

ÍNDICE FIGURAS

Figura 1 <i>Tiempo de estudio</i>	14849
Figura 2 <i>Frecuencia del uso del español</i>	14950
Figura 3 <i>Facilidad de aprender nuevas palabras</i>	151
Figura 4 <i>Frecuencia de traducción</i>	152
Figura 5 <i>Errores frecuentes al escribir</i>	153
Figura 6 <i>Influencia del orden gramatical en español en la construcción de oraciones en inglés</i>	154
Figura 7 <i>Mayores dificultades de la expresión oral en inglés</i>	155
Figura 8 <i>Frecuencia de utilización de cognados al hablar y escribir en inglés</i>	156
Figura 9 <i>Nivel de Seguridad en el uso de estructuras gramaticales inglesas diferentes al español</i>	157
Figura 10 <i>Nivel de experiencia en el aprendizaje del idioma inglés con referencia a la influencia del español</i>	158
Figura 11 <i>Nivel de retroalimentación recibido por parte de los docentes con referencia a la interferencia del español en el aprendizaje del inglés</i>	159
Figura 12 <i>Áreas del aprendizaje del idioma inglés más afectados por la interferencia de la lengua española</i>	160
Figura 13 <i>Utilidad de aprender inglés sin recurrir al español durante las clases</i>	161
Figura 14 <i>Reacción ante dificultades en el aprendizaje de la lengua inglesa</i>	162
Figura 15 <i>Traducción de la frase 'Estoy acostumbrado a levantarme temprano' al inglés</i>	163
Figura 16 <i>Uso de preposiciones</i>	164
Figura 17 <i>Conjugación de la tercera persona del singular</i>	165
Figura 18 <i>Uso de artículos</i>	166

Figura 19 <i>Orden gramatical de la oración en inglés</i>	167
Figura 20 <i>Uso de conectores en inglés</i>	168
Figura 21 <i>Uso de adverbios de frecuencia en inglés</i>	169
Figura 22 <i>Uso de superlativos</i>	170
Figura 23 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	174
Figura 24 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	175
Figura 25 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	176
Figura 26 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	177
Figura 27 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	178
Figura 28 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	179
Figura 29 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	180
Figura 30 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	181
Figura 31 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	182
Figura 32 <i>Interferencia Léxica y Sintáctica</i>	183